

Phrasèmes = Expressions phraséologisées

Dans notre cadre aujourd'hui :
Phrasème = syntagme non libre.

- Syntagme:
complexe de mots-formes syntaxiquement liés
- Syntagme libre :
syntagme dont chaque composant est
sélectionné par le locuteur **pour le sens
donné** de façon non contrainte: stricte-
ment pour son sens et indépendamment
des autres composants

Syntagme non libre: phrasème

Le trait définitoire de phrasème est donc
la non-liberté de sélection sur l'axe paradigmatic

Tous les phrasèmes sont contraints
dans la sélection de leurs composants

Phrasèmes sémantiques

Compositionnalité : caractéristique de signes complexes

Le signe AB est compositionnel ssi $AB = A \oplus B$

\oplus est l'opération d'union linguistique; elle réunit des items linguistiques de toute sorte selon leur nature et la grammaire de la langue donnée **L**

La compositionnalité n'est pas gradable : oui vs non

Le trait de compositionnalité divise
les phrasèmes **sémantiques** en deux classes
majeures :

- phrasèmes non compositionnels, ou **locutions**
- phrasèmes compositionnels, ou
clichés (complètement contraints)
collocations (mi-contraints)

Les phrasèmes **pragmatiques** : **pragmatèmes**

Le sens d'un pragmatème est contraint de la situation de l'énonciation.

Joyeux anniversaire ! vs Happy birthday!

Ne quittez pas ! vs Hold the line!

Défense de stationner vs No parking

Les locutions peuvent être subdivisées
en fonction de leur transparence/opacité :

manger la grenouille vs *rouge à lèvres*



complètement opaque



presque transparente

Pivot sémantique d'un sens 's':
la partie 's₁' telle que 's' = '[s - s₁]'('s₁')

'fruits de mer' = 'aliment constitué d'animaux
marins différents de poissons'

(Pas *'animaux marins comestibles différents de
poissons', comme dans le PR.)

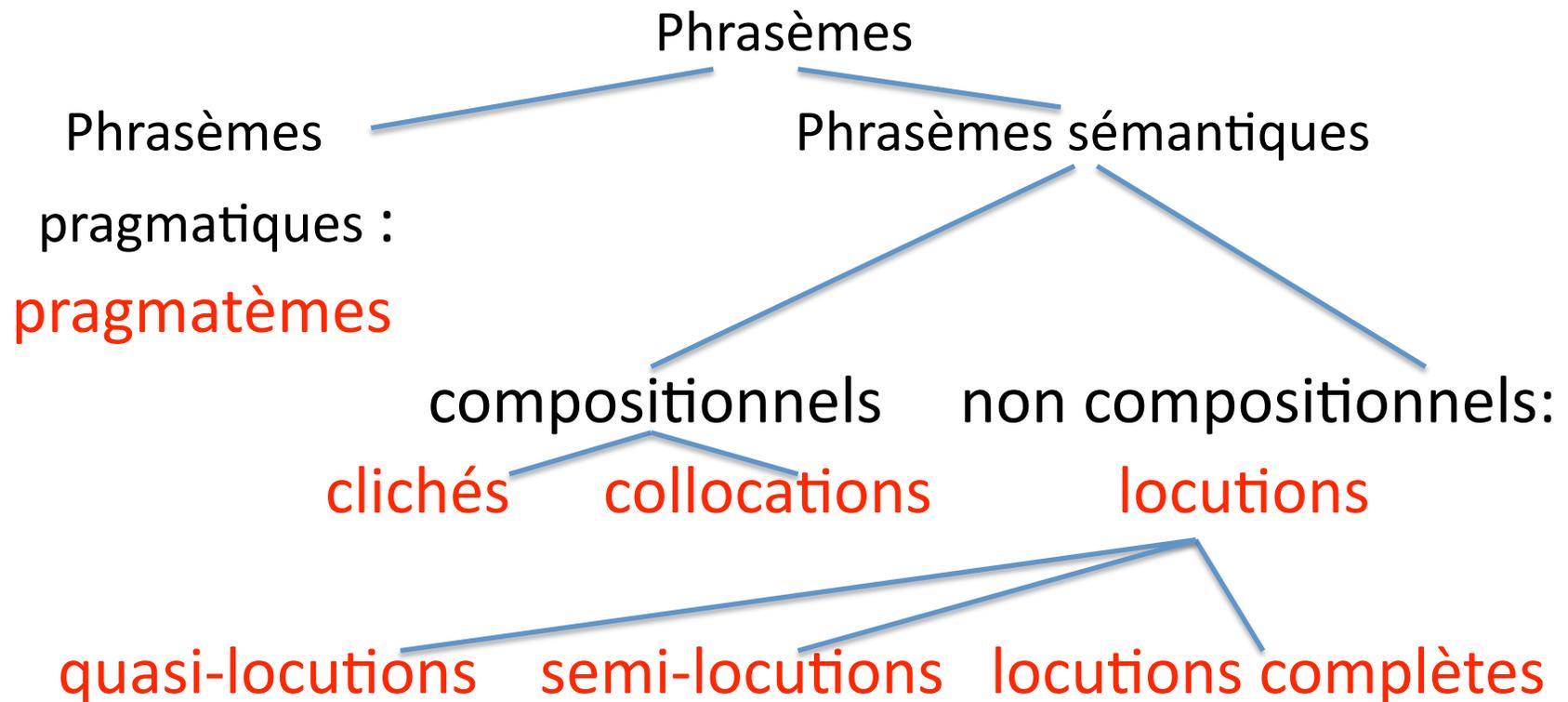
Trois types majeurs de locutions

- 1) 'AB' $\not\supset$ 'A' et 'AB' $\not\supset$ 'B' : **locutions complètes**, ou fortes

- 2) 'AB' $\not\supset$ 'A' et 'AB' \supset 'B',
mais 'B' n'est pas le pivot : **semi-locutions**

- 3) 'AB' \supset 'A' et 'AB' \supset 'B',
mais ni 'A' ni 'B' n'est pas le pivot : **quasi-locutions**, ou locutions faibles

Typologie exhaustive de phrasèmes



- **Pragmatèmes**

Ce qu'il fallait démontrer

À consommer avant...

– Et avec ceci ?

Joyeux Noël !

Peinture fraîche

X à volonté

À paraître

- **CLICHÉS**

Autrement dit ;

C'est moi qui te/vous le dis ! ;

dans huit jours (plutôt que dans une semaine) ;

Dans le doute, abstiens-toi.

- **Collocations**

AGILE comme un singe, AIMER à la folie, HOMMAGE vibrant, IGNORANCE crasse, JACASSER comme une pie, ... ; attacher la CEINTURE DE SÉCURITÉ, établir ⟨libeller⟩ un CHÈQUE, tenir sa PAROLE, battre (le) PAVILLON, décerner un PRIX, exercer une PROFESSION, ... ANNÉE bisextile

- **Locutions**

- **Quasi-locutions**

- centre commercial, tache solaire; taches de rousseur*

- **Semi-locutions**

- loup de mer, vache marine; casser les oreilles; prendre l'eau; en tenue d'Adam/d'Ève*

- **Locutions complètes**

- cercle vicieux, pomme de terre, soupe au lait, tomber dans les pommes, prendre le taureau par les cornes, manger de La vache enragée, tirer les vers du nez*

- Chacun son métier, les vaches seront bien gardées*

- Combinaisons possibles :

À qui de droit

parler français comme une vache espagnole

pleuvoir comme une vache qui pisse

s'approcher à pas de géant